

GOLDEN

寶

昇

鑑

平

LEXICON

下冊 (2nd)

Volume Two

黎昇著

By Li Sheng

Golden Lexicon Volume Two
昇平寶鑑下冊

Author : Li Sheng

作者 : 黎 昇

Publisher : Secan Investment Ltd

Flat 2 Yee Hop Yuen

11 Miles Chuen Kam RD. Tsuen Wan

出 版 : 時恒投資有限公司

荃灣荃錦路十一咪義合園二號

Tel: 4906754 Fax: 4143031

Printer : Friendly Printing Co., Ltd

印 刷 : 友利印刷有限公司

Edition : First Published December 1993, Hong Kong

版 次 : 1993 年 12 月香港第一版

Price : (Vol 1 & 2) HK \$ 1000

定 價 : 上、下冊合共港幣 1000 元

書 號 : ISBN 962 - 7891 - 02 - 9

Congratulation to Mr.Lai on Issue of his Master Works

**FOR WHOM THE EVENING DRUM BEATS AND THE MORNING
BELL TOLLS**

YIP Tintak(with seal)

Director,YIP's Taoist School Masterial Arts & Fitness Club

黎

昇先生大作出版誌盛

暮鼓晨鐘

道派葉天德國術健身院院長

葉天德



敬題

Congratulation on Issue of “Golden Lexicon, Vol II”

IMMORTAL WORKS

CHAN Ming

Director, H.K. & Kln. Restaurants & Cafe Workers General Union

昇平寶鑑下冊大著出版

不朽名著

港九酒樓茶室總工會會長陳明



Congratulation to

Mr.Li,the sage of uncommon brilliance excelling his predcecssors in talent and learning,awakening his contemporaries with penetrating views,braving the world to plead for the people,and relieving the people of their misery.

On the Occassion of the Issue of his Master Work,Golden Lexicon Vol.II

With the compliment of

CHOI Sik-mak

at Sik Mak Lodge,Hong Kong

才參王統，學冠青蓮，此言惜世。
集字驚天，因匡時而思讀，為
蒼生而解倒懸。 志旭
昇平廣鑑下冊大若出版

若惜世
敬題



於金江惜世樓

Congratulation on Issue of "Golden Lexicon Vol.II"

GOLDEN JEWELS OF COUNSELS

AU Sun(with seal)

Chairman,

H.K. & Kln. Restaurants & Cafe Workers General Union

昇平寶鑑下冊大著出版

金石錄

港九酒樓茶室總工會主席區新題



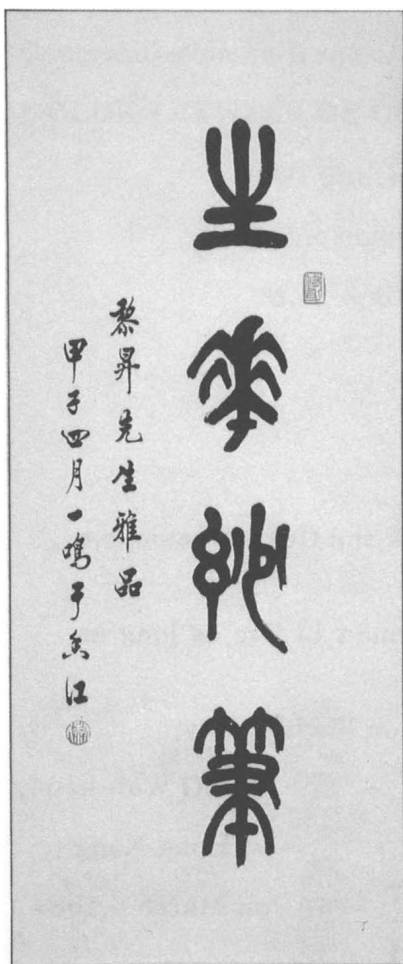
Maybe the desire for gain drives the multitude
 Chairman enlightens the people in his canons
 Leads the way to act to the truth
 Living and past he expound
 As universe wide extend his life and fame for
 Long, weal and woe, sharing with all
 As fair n'just as govern the Principles of
 Heaven, the praises of which we sing all.
 Inspired by the publication of Mr. Li's great work, the Golden Lexicon, a
 heads-
 connected five-word actave entitled "May Chairman Li live as long as
 Heaven"
 is written as my congratulation to Chairman Li on his birthday.

PANG Wah-keung
 at Hong Kong
 on March 6, 1984

黎民重利德
 昇鑑啓人心
 主事憑真理
 席間論古今
 壽名傳宇宙
 與衆共甘辛
 天道至公博
 齊歌平寶音

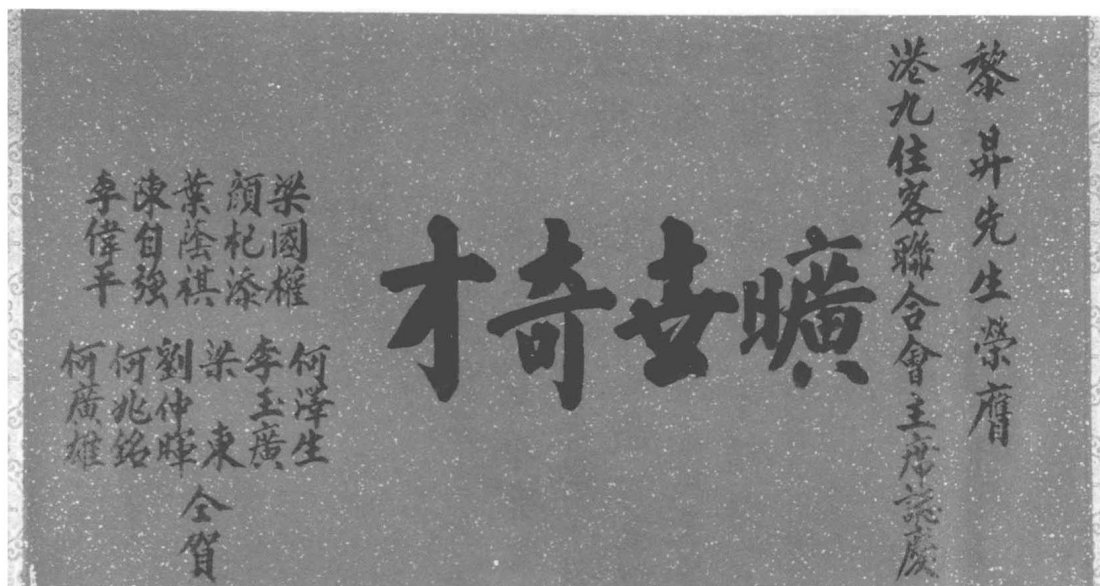
欣逢黎昇主席榮
 壽及其昇平寶鑑
 鉅著傳世之時，欽
 敬鼓舞之餘，爰以
 黎昇主席壽與天齊
 為題成平頂格五
 言律詩一首，奉賀
 誌念。

弟彭華強敬撰賀
 一九八四年三月六日於香江



"Hallmark of penmanship."—note on a calligraphy hanging presented by calligrapher Mr Li Yi Ming (who also wrote the title words for "Golden Lexicon")

生花妙筆（書法家黎一鳴題字，本書封面「昇平寶鑑」四字亦為一鳴先生墨寶。



Congratulations to Mr Li on the occasion of his being Chairman of Hong Kong & Kowloon Tenants' Association Ltd. "The wonder in all the earth"

A PROTEST

To voice true feelings in my poems
To convince people o' the sincerity o' mine
With free and frank words in protest
Inch by inch speak out the mind o' mine

ALWAYS OUT WITH "TRUTH"

Malefactors are always on the make
In malevolent making for sheer self
While those knowing no self interest
Always speak out the truth beyond self

TEARS FOR FEARS

Indeed imperishable are heroic spirits n'deeds
Right n'evil demarcate in inextricable good n'bad pairs
O,Hair-greying waste o'unbreakable tears for fears
Without friends to tell confidence among alien corns

詩聲

作詩可表我心聲	心聲何人知我清
清心直道無妨諱	寸寸詩成是我心

知「道」

奸則詐時詐則奸	奸奸詐詐為妄私
妄妄私私不知道	知知道道不妄私

感慨

傑士英雄氣	如今尚凜然
正邪分界限	賢劣苦相連
獨惜知音少	真道不值錢
異地添白髮	唏噓不勝纏

CRI DI COEUR

Self vain dominates n'yields spells of rows,
Bringing for the people to bear endless disasters,
Numberless wronged to death in unlimited cycles of slaughters,
No space o'peace to find,shouled there be for justice no calls.

ON RULE AND SUPPRESSION

All ancient sages are fools in modern charlatans' eyes
Worlds apart are moderns to suppress from ancients to rule,
With a view to killing instead of crime prevention,
Pretend unprecedented open rule as a cover of suppression.

POLES APART

Deeds vary with learnings n'
 makings despite equal intelligence.
With no shared points n'
 paths as between laziness and diligence,
Incompatible as ice n'hot coals in
 a stove,each with thorn in the heart.
At poles apart however closely placed,
Better apart than close indeed
 as they are!

嘆人慾橫流

人慾蓋天下	時刻起紛爭
慘哉老百姓	患難幾時休
枉死不勝數	殘殺何止期
若不倡仁義	何處能安寧

論治與論鬥

古之賢人今之笨	今之庸人作自明
古賢論治今論鬥	賢愚觀點相逕庭
論治者防惡之本	論鬥者殺人為機
治者明時鬥爭暗	相差何止話離奇

不同道難相處

質異無疑行亦異	學異無能智可同
智行不同道相背	義利通塞何可容
勤謹懶疏全不對	如同冰炭不相容
冰炭同爐心刺刺	心刺刺兮各分離
不論親疏無別處	疏兮較易親兮難

ON MOTHERS' DAY

Here comes May the Ninth to praise mothers' grace every year,
Beyond Sea and Heaven stretches the parents' love world o'er.
Peace reigns o'er wherever prevail universal love, filial pretty
In consistency with justice, golden mean n' filial code,
As edified by his mother to the sage Mencius,
Therewith come true every family and the world happy.

LAMENT

Swiftly as wink gone by scores of springs and autumns.
Drastic change in the world full of the innocents' sufferings,
Whither eminent generals and premiers of all ages, right and wicked
alike,
Graft n' corruption ride roughshod over the people, rich and poor alike,
Despotic rule tramples on public feelings whilst killing the people with
knife,
Stricken with grief n' mortification at the mere thought of the deceased.
Adherence to integrity costs dear, involving misery n' every taste of life;
The people into abyss forever plunges the tyranny ancient and modern
alike.

母親節有感

母親節臨五月九	每年歌頌表恩情
恩深似海如天樣	難為天下父母心
孝道崇揚世間治	恩怨清明人類宜
古諺義從義訓是	中節盡孝應相持
昔日孟母嚴加訓	子孝親歡是大宜

感懷

春去冬來又一週	轉眼韶光數十秋
世事變遷如劇化	無辜受罪恨蔴蔴
當年將相今何在	昔日奸邪已盡休
素富素貧隨遇過	貪私枉法果如何
刀政殺人同一樣	殘橫暴政何可容
每念先親心惘惘	心情難過五中中
苦辣酸鹹已盡嚐	公忠守正亦淒涼
昔時苛暴今仍是	萬物之靈何致之

LAND REQUISITION

Unheard of news goes that requisition n'demolition require no ground,
Allowing no excuse against official edict to move out within three months,
For an earliest removal into low-rent estate without exceptions,
No matter how justified,the high-up turns a deaf ear to the humblest.
Of ever-new world events all round the rare fantasy ever heard-of.

NO ONE KNOWS ME MORE THAN TRIPLET OF BELL,DREAM AND BUGLE

Wondering day n'night where to find bossom friend,
No body knows that I have a bent for the mute truth,
Pursuing all branches of classic study and enjoying obscurity for self
improvement,
To seek the truth allows me no leisure to gossip about anybody else,
If only gather the wise for mutual exploration of the approaches to
universal and happiness peace;
The Bell tolls the Sound of Justice for the people to listen to,
The Dream awakes the people to follow the royal road to civilization,
The Bugle makes way for the human prosperity under unified rule of
virtue.

政府徵收屋地

黎藉時

執政之官確新奇
三月通知要遷走
一齊驅入廉租屋
任君說盡千般理
世界新聞處處有

收地拆屋無徵詞
官方旨意莫能辭
無為多言快速離
大人不聽小人詞
難逢如此之新奇

知我者莫如鍾夢軍

知音何處可相逢
我懷意志誰知曉
者也之乎莫盡聆
莫計人家長與短
如何方得徵賢聚
鍾聲撩起衆人聽
夢裡人生應快醒
軍機不出方為治

盡在思量晝夜中
真理無聲令我誠
修身養性無暇評
祇祈宣道勿延成
共通其道樂而寧
道義之聲切大逞
共趨大道可文明
德道相同人類榮

A CONFESSION

For what can I seek,save meditation to improve myself,daily
To follow Sages' path at my leisure and study classics in obscurity,
Fit,content n'carefree to attain the truth and mental tranquility,
To observe current events with bosom friends,
watering autumn flowers whilst dispensing.

A FOOL

Be a fool as I may,but no more than anybody else,
Who makes dirty fool whilst I make the honest follies,
Dirty tricks make self-gain but honesty yields crop of justice,
Self-gain counts for nothing while justice justifies.

CHATS WITH BROTHER LIANG

By no means trivial phone-chats between Li n'Liang on current events
Frequented by well-fitted solutions in good order n'sense.